

## MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 88 — 2149

**15 SEPTEMBRE 1988. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon  
déterminant les modalités d'octroi d'une prime en capital  
accordée à la Société régionale wallonne du Logement à charge du Budget de la Région wallonne**

L'Exécutif régional wallon,

- Vu le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement, notamment l'article 33;  
Vu l'accord du Ministre ayant le Budget dans ses attributions, donné le 15 septembre 1988;  
Vu l'avis de l'Inspection des Finances;  
Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 9 août 1980;  
Vu l'urgence;
- Considérant que la Société régionale wallonne du Logement et les sociétés agréées doivent être mises sans délai, en mesure d'assurer leur objet par la disposition des crédits inscrits en leur faveur au budget régional;  
Considérant que tout retard dans la libération de ces crédits entraînerait un report dans les activités sociales de la Société régionale wallonne du Logement en faveur des particuliers.

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans la limite des crédits inscrits au budget de la Région wallonne, le Ministre qui le Logement dans ses attributions, peut octroyer à la Société régionale wallonne du Logement une prime en capital destinée à ses investissements sociaux.

**Art. 2.** La prime accordée est utilisée afin de permettre à la Société régionale wallonne du Logement de réaliser son objet social dans le secteur d'accession à la propriété. Celui-ci consiste à acquérir des réserves de terrains, à construire en chantiers groupés des habitations destinées à la vente et à octroyer des prêts aux particuliers pour des réalisations individuelles, à accorder à ceux-ci des facilités de paiement pour l'achat de petites propriétés terriennes et à conclure des contrats d'assurance vie liées à toutes opérations de prêts ou de ventes avec facilités de paiement.

**Art. 3.** La liquidation de la prime s'effectue comme suit :

- a) 40 % du montant, soit la première tranche, sont liquidés au plus tard le 30 mars de l'année budgétaire pour laquelle les crédits budgétaires ont été inscrits;  
b) 50 % du montant, soit la deuxième tranche, sont liquidés au plus tard le 30 mars de l'année qui suit celle visée sous le a) sur justificatif de l'utilisation de la première tranche;  
c) 10 % du montant, soit le solde, sont liquidés au plus tard le 30 mars de la deuxième année qui suit celle visée sous le a) sur base d'un décompte provisoire justifiant l'utilisation des deux premières tranches.

**Art. 4.** A titre transitoire, pour l'année 1988, 40 % du montant, soit la première tranche, sont liquidés au plus tard le 31 décembre 1988.

**Art. 5.** Au cours de l'année qui suit celle de l'utilisation totale de la prime en capital visée à l'article 1<sup>er</sup>, la Société régionale wallonne du Logement établit un décompte final justifiant l'utilisation de cette prime.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur dès sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 7.** Le Ministre qui a le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 15 septembre 1988

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon, chargé de l'Economie et des P.M.E.,

B. ANSELME

Le Ministre du Budget, des Finances et du Logement pour la Région wallonne,

A. DALEM

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 88 — 2149

**15. SEPTEMBER 1988. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive  
zur Festlegung der Modalitäten der Gewährung, zu Lasten des Haushaltsplans der Wallonischen Region,  
einer Geldprämie an die Regionale Wohnungsgesellschaft für Wallonien**

Aufgrund des Dekrets vom 25 Oktober 1984 zur Errichtung der Regionalen Wohnungsgesellschaft für Wallonien, insbesondere des Artikels 33;

Aufgrund des am 15. September 1988 gegebenen Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des durch das Gesetz vom 9. August 1980 abgeänderten Artikels 3, § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit.

In der Erwägung, daß der Regionalen Wohnungsgesellschaft für Wallonien und den anerkannten Gesellschaften die Möglichkeit unverzüglich gegeben werden muß, ihre Aufgabe durch die Zurverfügungstellung von Geldmitteln, die zu ihrem Gunsten im regionalen Haushaltsplan eingetragen sind, zu erfüllen;

In der Erwägung, daß jede Verspätung in der Freigabe dieser Geldmittel eine Verzögerung der sozialen Tätigkeiten der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien zugunsten von Privatpersonen zur Folge habe würde,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Im Rahmen der im Haushaltplan der Wallonischen Region eingetragenen Mittel kann der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien eine Geldprämie für ihre sozialen Investitionen gewähren.

**Art. 2.** Die gewährte Prämie wird verwendet, um der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien die Möglichkeit zu geben, ihr soziales Zweck im Bereich des Erwerbs des Eigentums zu erreichen. Letzteres besteht darin, Reserven an Grundstücken zu erwerben, für den Verkauf bestimmte Wohnungen gruppiert zu bauen und Privatpersonen Darlehen für einzelne Projekte zu gewähren, diesen Personen Zahlungserleichterungen für den Ankauf kleiner ländlichen Besitze zu gewähren und Lebensversicherungsverträge in Zusammenhang mit allen Darlehen oder Ankäufen mit Zahlungserleichterungen abzuschließen.

**Art. 3.** Die Prämie wird wie folgt ausgezahlt :

a) 40 Pzt. des Betrags, das heißt die erste Tranche, wird spätestens am 30. März des Haushaltsjahres, für das die Haushaltsmittel eingetragen worden sind, ausgezahlt;

b) 50 Pzt. des Betrags, das heißt die zweite Tranche, wird spätestens am 30. März des Jahres nach dem unter a) erwähnten Jahr gegen Vorlage eines Nachweises der Verwendung der ersten Tranche ausgezahlt;

c) 10 Pzt. des Betrags, das heißt der Restbetrag, wird spätestens am 30. März des zweiten Jahres nach dem unter a) erwähnten Jahr auf der Grundlage einer vorläufigen Abrechnung, die die Verwendung der beiden ersten Tranchen nachweist, ausgezahlt.

**Art. 4.** Vorübergehend wird für das Jahr 1988 40 Pzt. des Betrags, das heißt die erste Tranche, spätestens am 31. Dezember 1988 ausgezahlt.

**Art. 5.** Im Laufe des Jahres nach dem Jahr der völligen Verwendung der in Artikel 1 erwähnten Geldprämie stellt die Regionale Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien eine Schlußabrechnung, die die Verwendung dieser Prämie nachweist, auf.

**Art. 6.** Vorliegender Erlaß gilt ab seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt*.

**Art. 7.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namür, den 15. September 1988.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive, beauftragt mit der Wirtschaft und den K.M.B.,

B. ANSELME

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und des Wohnungswesens für die Wallonische Region,

A. DALEM

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 88 — 2149

**15 SEPTEMBER 1988. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot bepaling van de modaliteiten inzake toekenning van een geldprämie toegekend aan de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting**

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting, inzonderheid op artikel 33;

Gelet op het akkoord van de Minister tot wiens bevoegdheid de Betroging behoort, gegeven op 15 september 1988;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd door de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Waalse regionale Maatschappij voor de Huisvesting en de door haar erkende maatschappijen moeten onverwijld in staat gesteld worden hun doel te verwezenlijken door beschikking te krijgen over de te hunnen behoeve op de gewestelijke begroting uitgetrokken kredieten;

Overwegende dat elke vertraging in de vrijmaking van die kredieten een opschorting van de sociale activiteiten van de Waalse regionale Maatschappij voor de Huisvesting ten gunste van particulieren tot gevolg zou hebben,

Besluit :

**Artikel 1.** Binnen de perken van de in de begroting van het Waalse Gewest uitgetrokken kredieten kan de Minister tot wiens bevoegdheid de huisvesting behoort aan de Waalse regionale Maatschappij voor de Huisvesting een geldprämie voor haar sociale investeringen toekennen.

**Art. 2.** De verleende premie wordt gebruikt ten einde de Waalse regionale Maatschappij voor de Huisvesting in staat worden gesteld haar maatschappelijke doel in de sector van de eigendomsverkrigting te verwezenlijken. Dit doel bestaat in : grondreserves te kopen, woningen bestemd voor verkoping in bouwwerkgroeperingen te bouwen en aan particulieren leningen verlenen met het oog op het bouwen van individuele constructies, die particulieren gemakkelijke betalingsvoorwaarden voor de aankoop van kleine landeigendommen verlenen en levensverzekeringsovereenkomsten die met alle lenings- of verkoopoperaties verbonden zijn aan te sluiten.

**Art. 3.** De premie wordt vereffend als volgt :

- a) 40 pct., hetzij de eerste tranche, wordt vereffend ten laatste op 30 maart van het begrotingsjaar waarvoor de budgettaire kredieten werden uitgetrokken;
- b) 50 pct., hetzij de tweede tranche, wordt vereffend ten laatste op 30 maart van het jaar dat het in punt a) bedoelde jaar volgt op overlegging van een stuk dat het gebruik van de eerste tranche verantwoordt;
- c) 10 pct., hetzij het saldo, wordt vereffend ten laatste op 30 maart van de tweede jaar dat het in punt a) bedoelde jaar volgt op basis van een voorlopige afrekening die het gebruik van de twee eerste tranches verantwoordt.

**Art. 4.** Bij wijze van overgangsmaatregel wordt voor het jaar 1988, 40 pct. van het bedrag, hetzij de eerste tranche, vereffend ten laatste op 31 december 1988.

**Art. 5.** Tijdens het jaar dat het jaar volgt waarop de in artikel 1 bedoelde geldpremie wordt geheel gebruikt, maakt de Waalse regionale Maatschappij voor de Huisvesting een eindafrekening op die het gebruik van die premie verantwoordt.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 7.** De Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid de Huisvesting behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 15 september 1988.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, belast met Economie en KMO's,

B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Begroting, Financiën en Huisvesting,

A. DALEM

F. 88 — 2150

**27 SEPTEMBRE 1988. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon conférant le caractère de calamité publique aux inondations dues aux pluies diluviennes qui se sont abattues le 24 août et le 1<sup>er</sup> septembre 1987 sur le territoire de plusieurs communes wallonnes et définissant les limites géographiques des territoires sinistrés**

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, VIII, 3<sup>o</sup>;

Vu le décret du Conseil régional wallon du 30 avril 1985 applicable à l'octroi de subventions par la Région wallonne à certains investissements d'intérêt public, notamment l'article 10;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1985 relatif aux subventions octroyées par la Région wallonne à certains investissements d'intérêt public, notamment l'article 6;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances;

Vu l'accord du Ministre de la Région wallonne chargé du Budget et des Finances;

Vu l'urgence;

Considérant l'importance des sinistres subis par différentes communes wallonnes au cours de l'année 1987 et l'impérieuse nécessité de leur venir en aide dans les délais les plus brefs;

Considérant en outre que l'application du taux normal de subsidiation ne saurait permettre aux communes victimes d'importants dommages causés par le déchaînement des éléments naturels de faire face aux coûts excédentaires qui leur sont imposés;

Sur la proposition du Ministre de la Région wallonne chargé de la Tutelle, des Travaux subsidiés et de l'Eau,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les inondations dues aux pluies diluviennes qui se sont abattues le 24 août et le 1<sup>er</sup> septembre 1987 sur le territoire de plusieurs communes wallonnes sont considérées comme une calamité publique justifiant l'application de l'article 6bis de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1985 relatif aux subventions octroyées par la Région wallonne à certains investissements d'intérêt public.

**Art. 2.** Les limites géographiques des territoires sinistrés sont celles des communes de la Région wallonne reconnues comme sinistrées par les arrêtés royaux des 5 octobre 1987 (*Moniteur belge* du 6 novembre 1987) et 16 octobre 1987 (*Moniteur belge* du 10 novembre 1987).

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 28 janvier 1988.

**Art. 4.** Notre Ministre de la Tutelle, des Travaux subsidiés et de l'Eau est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 septembre 1988.

Le Ministre-Président de la Région wallonne, chargé de l'Economie, des P.M.E.,

B. ANSELME

Le Ministre de la Région wallonne, chargé de la Tutelle, des Pouvoirs locaux et de l'Eau,

A. COOLS